

Е. А. Кузьмина, Инь Сюй

ГРАММАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

БУКОВНИЦА

1592 г.

ИЗДАНИЕ И ИССЛЕДОВАНИЕ

Е. А. Кузьмина, Инь Сюй

ГРАММАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

БУКОВНИЦА

1592 г.

ИЗДАНИЕ И ИССЛЕДОВАНИЕ

Подготовка текста к изданию Инь Сюй

Предисловие и исследование Е. А. Кузьминой, Инь Сюй

Под научной редакцией

Е. А. Кузьминой



Издательство Московского университета

2022

УДК 811.163.1
ББК 81.416.0
К89



Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского фонда фундаментальных исследований
по проекту № 21-112-00042, не подлежит продаже

*Печатается по постановлению Редакционно-издательского совета
филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова*

РЕЦЕНЗЕНТЫ

Мария Олеговна Новак — доктор филологических наук,
ведущий научный сотрудник Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН
Татьяна Викторовна Пентковская — доктор филологических наук,
профессор филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова

Кузьмина, Е. А.

К89 Грамматический словарь Буковница 1592 г.: издание и исследование / Е. А. Кузьмина, Инь Сюй ; под науч. ред. Е. А. Кузьминой. — Москва : Издательство Московского университета, 2022. — 654, [2] с.

ISBN 978-5-19-011673-1

Настоящее издание содержит исследование и публикацию уникального памятника славянской грамматической мысли — Буковницы 1592 г. Герасима Ворбозомского (РГБ, ф. 173.1, № 35, л. 130–235), первого дошедшего до нас грамматического словаря церковнославянского языка. Буковница, систематизирующая более 93 тысяч языковых единиц, по праву может быть признана одним из наиболее значительных и масштабных лингвистических проектов своего времени.

Исследование Буковницы включает описание лингвистической программы ее создателя — Герасима Ворбозомского. Устанавливается круг доктринальных источников Буковницы, анализируются кодифицированная в ней система норм и структура словарных гнезд, определяются функционально-типологические параметры словоизменительного словаря как особого типа грамматического описания церковнославянского языка. Буковница рассматривается в общем контексте славяно-русской грамматической и лексикографической традиции.

Издание адресовано широкому кругу филологов, историков и всех интересующихся церковнославянской книжностью.

УДК 811.163.1
ББК 81.416.0

Kuzminova, E. A.

Grammatical dictionary of Bukovnica 1592: publication and research / E. A. Kuzminova, Yin Xu; ed. by E. A. Kuzminova. — Moscow: Moscow University Press, 2022. — 654 p.

ISBN 978-5-19-011673-1

This book presents a study and publication of a unique monument of Slavic grammatical thought — Bukovnica 1592 by Gerasim Vorbozomskij (RSL, f. 173.1, No. 35, l. 130–235), the earliest extant grammatical dictionary of the Church Slavonic language. Bukovnica, which systematizes more than 93 thousand forms, can be rightfully recognized as one of the most significant and wide-scale linguistic projects of its time.

The study of Bukovnica aims to describe the linguistic principles used by its creator Gerasim Vorbozomskij. The study identifies the range of doctrinal sources of Bukovnica, analyzes the system of rules codified in Bukovnica and the structure of lexical groups, and determines the functional and typological parameters of the inflectional dictionary as a special type of grammatical description of the Church Slavonic language. Bukovnica is considered in an overall context of the Slavic-Russian grammatical and lexicographical traditions.

This publication serves as a work for a wide range of philologists, historians, and anyone interested in Church Slavonic book culture.

ISBN 978-5-19-011673-1

© Е. А. Кузьмина, Инь Сюй, 2022
© Издательство Московского университета, 2022

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	7
-----------------------	---

Часть I

Буковница 1592 г. Герасима Ворбозомского в славянской грамматической традиции

ГЛАВА 1. СТРУКТУРА И ИСТОЧНИКИ БУКОВНИЦЫ 1592 г.	11
ГЛАВА 2. СТРАТЕГИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРИНЦИПА АНТИСТИХА в Буковнице 1592 г.: традиции и инновации	30
1. Модель реализации принципа антистиха в трактате « <i>Ѡ мно́жество Ѡ ї Ѡ є́динство</i> » как основа орфографической нормализации в Буковнице.	30
2. Использование стандартного набора графико-орфографических средств во флексиях.	32
2.1. <i>Использование одной пары в позиции конца слова</i>	32
2.2. <i>Использование комбинации двух пар во флексии.</i>	35
3. Расширение диапазона позиций использования графико- орфографических числовых показателей	38
3.1. <i>Использование графико-орфографических оппозиций в середине слова</i>	39
3.2. <i>Использование графико-орфографических оппозиций в абсолютном начале слова</i>	42
4. Введение новых графико-орфографических оппозиций	43
4.1. <i>Скорописные начертания</i>	44
4.2. <i>Надстрочные знаки.</i>	46
4.3. <i>Строчная буква – выносная буква</i>	49
5. Стремление к максимальному графико-орфографическому расподоблению омонимичных форм.	56
6. Филиация идей Буковницы в церковнославянской книжной традиции.	58
ГЛАВА 3. ПРИНЦИПЫ ОРГАНИЗАЦИИ СЛОВАРНОГО МАТЕРИАЛА И ОСОБЕННОСТИ ГРАММАТИЧЕСКОЙ КОДИФИКАЦИИ в Буковнице 1592 г.	65
1. Нормализаторская концепция первой части Буковницы	65
1.1. <i>Организация словарных гнезд.</i>	65
1.2. <i>Особенности грамматической кодификации</i>	86
2. Нормализаторская концепция второй и третьей частей Буковницы	94
2.1. <i>Организация парадигм.</i>	94
2.2. <i>Особенности грамматической кодификации</i>	101

2.3. Лексические и словообразовательные особенности словарного материала второй и третьей частей Буковницы . . .	119
2.4. Организация словообразовательных гнезд	121
2.5. Стратегия сокращения языкового материала третьей части	126
ГЛАВА 4. ФУНКЦИОНАЛЬНО-ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГРАММАТИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА: БУКОВНИЦА 1592 г. и «Кни́га глѣматъ бѣквы грамотичнаго оучѣнїа» . . .	
1. Принципы организации языкового материала	132
2. Назначение словарей и принципы отбора языкового материала . . .	136
2.1. Проблема омонимии и способы ее преодоления	137
2.2. Проблема паронимии и синонимии.	143
2.3. Проблема употребления специфически книжных форм.	144
3. Применение грамматического инструментария	145
4. Способы описания грамматического и лексического значения	146
4.1. Дефинитивный способ	147
4.2. Иллюстративный (или контекстуальный) способ	150
5. Словарный аппарат и технические приемы подачи материала	156
5.1. Справочно-ссылочный аппарат.	156
5.2. Сокращения	158
5.3. Табличный формат.	158
5.4. Киноварь	160
Заключение	167
Список литературы	173

Часть II
**БУКОВНИЦА 1592 г. ГЕРАСИМА ВОРБОЗОМСКОГО.
ТЕКСТ**

Принципы воспроизведения текста	180
Текст.	181
Первая часть	181
Вторая часть	235
Третья часть	418
Азбучные таблицы	646
Приписки.	649